

МАРГАРЕТ ДИМИТРОВА

Софийски университет „Св. Климент Охридски“

✉ marg@slav.uni-sofia.bg

ПРАВОПИС И ЕЗИК НА ТРИ РЪКОПИСНИ ДОКУМЕНТА ОТ 1888 Г.

В статията се анализират правописните умения и езиковата грамотност на трима секретари на околийски управители в Ломското окръжие от 1888 г. Те са описали на ръка традиционните костюми на местното население по искане на окръжния управител, който е намерил тези описания за достатъчно грамотни и представителни, за да ги изпрати в Министерството на вътрешните дела (оттам е дошло искането). Правописните навици на тримата чиновници са различни, но като цяло текстовете са грамотно и ясно написани. Личи стремеж да се спазват норми и да се постигне книжовен стил. Непоследователността, различните предпочитания на пишещите са отражение на липсата на единен правописен стандарт в България 10 години след Освобождението.

Ключови думи: правопис, административен стил, история на българския език, българският книжовен език през XIX в., Ломско окръжие, термини, назоваващи облекло

Margaret Dimitrova

Sofia University St. Kliment Ohridski

✉ marg@slav.uni-sofia.bg

THE SPELLING AND LANGUAGE OF THREE HANDWRITTEN BULGARIAN DOCUMENTS OF 1888

This paper analyses the orthographic skills and literary language command of three administrators, secretaries of governors in the region of Lom in 1888. These people described the traditional costumes of the local population in their districts at the request of the Ministry of Internal Affairs. The chief governor of Lom Region found these descriptions adequate and competently and clearly written so that he sent them to the minister in Sofia. The clerks tried to observe orthographic rules and to achieve an objective and clear administrative register. Still, their orthography is not uniform, the three documents display their different preferences and skills. This variety as well as some inconsistency reflect the variety of the orthographic standards in printed editions and in grammatical manuals in the decades before the Liberation in 1878 and in the first decade after that. Still, in general, these administrators had good command of grammar and spelling in a time when a great part of the population was illiterate.

Keywords: Bulgarian language of the 19th century, administrative register, history of the Bulgarian language, Lom Region, terms for clothing
